

ملائصلالدین

№ 14. Цѣна 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قبتی ۱۲ قک



ملائصلالدین

تیار

С. И. ШАНН

ИСТОКЪ С. ШАНН

Первоклассная гостиница "Кавказъ" въ Тифлисѣ.
 قلبند تافاز مهاله کلاسه تمیزیک، ساکنک و راحتک آرتق درجهده، الی اوسطاق وارد و قمنتری بیر مالدن باشلانور ایلی و زیزک قولویلیتلار.
 ایککی جور خوراک ۶۰ قک ۱ ریموقا عراق و بر پالاق شراب ایله. اوج جور خوراک ۷۵ قک بر ریموقا عراق بر پالاق شراب و بر قلمجان قهوه ایله. دورت جور خوراک ۱ مات بر ریموقا عراق پارلم شینه شراب و بر قلمجان قهوه ایله. بش جور خوراک ۱ مات ۵۰ قک بر ریموقا عراق و پارلم شینه شراب و بر قلمجان قهوه.
 مهالهخانه صاحبزی: تورجیلایا و سیخارولیتیز.

غریبه اتفاق ۷ سات ۲۵ قک
 گوندیریک ایککی فاستوق قبتی و یاز مالی: بر یازجه اناتیر فرهوسی یون و مسکو، مودی لشفلوه، یزلمی، انی لیکواریس، ۳ ارین بر چرک بوتون سکیشی فاستوسی، و بر پارچه ۸ ارین، یاناما ترغوسی، ارواق فاستوشن اوتری مسککو و تطویف تار و سوغالی، نعلوب یوجت اله گوندیرلور زامانلار. اگر یگه مسکو پونگه گری گوندیرلور، خواص ایندوره کلهمان قیمته گوندیرلور ایسکی دست کیشی و ایککی دستار فاستوسی، لاق حق اترلور، ۱۶ قک، اما سیره ۸۵ قک دماغ اترق.
 آدرس: Фабрика А. Кузмова, Лодзь М. П.

تازه آجیلان مالجه خانه
 "Тифлисская частная лечебница"
 Копейская ул. № 7 об. д. около пост. "Ветчина"
 Телефонъ № 690.
 ۱. ی، بالاردوف، اوسواق آزلرگ کیمی، قول ایلیر هر گون بازاردان سواقی سات ۳ دن ۳۳
 ۲. غامبیتیز، ایجری و اوقاق آزری کیمی هر گون بازاردن سواقی سات ۱۲
 ۳. غدووانی، برو آزری، بازار چهارشنبه و جمعه کونلری اون یازیمدن اولدک.
 ۴. غ، غورقو، ایجری آزری، شنه لوقی سات دن ۱۲
 ۵. آ، قارشین، دمی سوزوک، آزرای هر گون بازاردن سواقی سات ایککی یازیمدن اوج یازیمده.
 ۶. غ، ماغالوف، ایجری آزری، تک وشیه کونلری سات ۱۲
 ۷. م، مانده توف، ایجری آزری، بازار ایترتسی، جمعه آختمی وشیه کونلری سات دن ۱۲
 ۸. م، میکوف، آرواق آزری هر گون ۱۲ دن اولدک.
 ۹. م، موسفلو، گوز مسکوسی بازار چهارشنبه و جمعه کونلری امن ایککی یازیمده
 ۱۰. و، پیرادوف، جراحیق، هر گون سات دن ۱۲
 ۱۱. ب، آ، یاپوف، بوردن، سولاق و بوساز، هر گون جمعه دن سواقی ۲ دن ایککی یازیمده
 ۱۲. ز، رسخیلادزه، دین کیمی، هر گون سات دن اولدک
 ۱۳. غ، و، سوبولسکی، جراحیق هر گون سات دن اولدک
 ۱۴. ز، ی، تیغیادزه، بنا آرواق آزری هر گون سات غ، ی، قزودروف، -

ستاپولتیا نووستی
Стамбульскія новости
 استاپولتیه مقلده بر دمه چیخان روس دلدن رسلی تور، جموعه سیر، ۱۹ سجدن عبارت اولوب چوق گوزل رسر ایله یزیم اسلام عالمک هر طرفین، خصوصا عثمانیک کی عتمه دورو سیاسی و اجناسی احوالین خیر وین آگ کمل روسه نرتهده.
 روسیه ایچون اوتیه قبتی: ۱۲ آیلی ۸ سات ۶ آیلی ۳ سات ۳ آیلی ۱ سات
 Редакция "Стамбульскія новости"
 Адрес: ۱۲

اسلامیه مهانهخانه سنده الله آخوندوف،
 Представитель и агент по сбору оброчной
 журнал "Молла-Насреддин" для города Баку.
 Гостиница "Исаиы" Асфандура Ахундова.
 باسکوده ملائصلالدین زورنارانگ و کبلی



الهیات

بر یونک بوش بوغازیق چورمک عادتیز
دولدر لمت ایله، عیبت ایله محبتیز
اوقومدن یایمز یوق، یازیمسن قستمز
بو عارالمقته یله هر سوزی قسیر ایدمرک
سکن اولدنجی سلسالاری تکلیف ایدمرک

مؤلیک کینلهریک آرزوی چت ایله
اوقومتلر آدیلی یاد ایدرمک لمت ایله
دشلیک علم ایله، الصاق ایله، حریت ایله

یز بو اسهالری جهل ایله تقیر ایدمرک
سکن اولدنجی سلسالاری تکلیف ایدمرک

اولکلی سیرالیمیزله هر چوره ناسان گوریزیک
آنجیق اوژ نلسوزی پلا سلمان گوریزیک
بو خیال ایله یانوب حوری و عشان گوریزیک

خواب ساقی دییه بو حالتی تقیر ایدمرک
سکن اولدنجی سلسالاری تکلیف ایدمرک

اشنا: (.....)

نادر الوجول

بو یاوقولارده یزیم صاحب مفسیردن
ییرنک اولوم خیرینی غازیتمده اوخودیق
سالمو شیریک، جمیع یارالسلار اولدجیکر
تیراقسن خلق اولوللاری گنله آخرد، تیراق
قایداجاتلار، انا ق و انا اله راجیون، اولدجیکر
یادته، اولدجیکر گدالار، اولدجیکر عایدلر
اولدجیکر کافرلر، و لاکسن زمامی که باشلار
کلدی اورقالبه و میزان آرازو فولدی، بو وعده
من سنک کینکلی خیر آجایغان، عزیزیم،



ایندی سزان ایتمیم بوخدر، ایندی دوران سنکدر، بی، ایج،
اؤتور عالی عمارلده، انا گوریمیز گورورم، حالکی گورورم،
ادرم، بولی بیل که او وعده پشیمانلق بر نیر باشلارده، لجه
کک واقظ شهر بویرولار:

چهد کن دل زلمه گورده تی چه آرای په زر،
مردرا سودی لمارد گورر پی قنری و لکار،
انا من گننه پانته دوشمیم که بو یاوقولارده وفات ایندن
بو جوقله پارسلمه ایله او قدر جینیر باقییر سالمه یازر، مرحوک
آدیلی غازیتملرک یزلمده قوشینیلار مائدرالوجوده، ننتی آجوب
بانخیم، گورورم — لادرالوجود او خشفه دیرلرکه ملت بولنده،
کلیج، کیمیر، و غیرت گورتمیه، و دیر کسکن ماندن
اینبیسونه دیوبور عرکک اولندن آغزیه تک چالشیلی پردمراس
اورورا اولیوشه و اولدنده قانقازر ایله شهرت سالا که خلق
اولی دوغردلده ملت مجاهدی حساب ایله.

لادرالوجود بو ایئت.

مرحوک روحندن عذر ایستوبور و قوم اقرامسه سر سلاقی
دیوب کینچهک مصلحه:

من یله گورورم که جاضقنلا ایچینله ملالاری چهخلاندان
سورا، رقی و مارتیزی آخیره سالان همان آکای محقرلرد،
که بو یاوقولارده وفات ایندن «لادرالوجوده» اوختوبولار. عوام
چامت له قائلن — اوده یاشیئر اول ملالارینه و سیدارینه:
گورور که سید محمد شیروانی چخوب منیر اوسته و دیوبور یز
موسا آقا قالی درکعدن استعما ایلهدی که جمیع غازیتمه
پاراللارلا بارمالارلارینی شیل ایلمسون، بر گون گوزلهدی، اشدان
چواب کلهدی، ایکی کوی کوزلهدی اشدن جواب کلهدی، آخری
سوسی علیه السلام سیر ایله دیلیوب باشلیوب عشق آیدانلا کوجیه
لریلی کریمه که دغنی بر آرز آجیلسون، و یاشتالک یادوالی تک
باشاندن یاشوب گورور که سید محمد شیروانی کلنوشوب، قیافنده
باشما کلبه، و نازوون عرفته و او عزیزنده یاشلیوب که
فلان غازیتم یازان کافردر، اولدان اورتی که دینه ساتیشیر، ملا
اسیاده ساتیشیر، سید محمده ساتیشیر.

اگر عشق آیدنده سید محمد شیروانی بر یسبه قولماخاق
زنیب ایله، اول قیافجه یاشتما کینکشی بیوب همان تکشیر
عزیمسه قول قوللار اولاجاتلار عشق آیدانلادرالوجودملالاری،
ارلسان سورا سلا خوزقنله، ملا معیاد، ملا حیدر تولی یوزون
سین زان، عمر خوجه، کربلای عیاق قصاب، جمعی عیدالملی
جاشیج و جمیع یهشته کینکلا.

بولک سینی لهدوز، سینی بولک که بو وسجولار اکر
ایسته سیر سید محمد شیروانی تک خلافتنه کینکسه، اوده عوام
جاشنی پاشنه بنوب بولاری کافر قلنه ویرجیکر که قنودن
نوشولمزلر، مدغنی له ایتمیم، وارم قوی جالی چشون، کاش من
رامت اولوم.

ولایدقانتادمتخی، هادی پلمرز سلا اسامیایون سنی ایئتبلده
سجاق ددلیگی سائین آروب قولسول خالهدره کیزلیرلر، سوزیوخ

آخرده بو آتالارلا آدیلی ملت مجاهدی یوچایلیق، که بو ادبلی
دولاب و حجاب سئلسلی یارمسلمه ملالار، یایی یلی دیوبور
اما بولی لاندیر نقره آتالک که ملا کینجه، یئنی سلسالارلا
اوقسوردلده، بو قدر اوخوشلارلا وارتنلی ایله، — اکر
اک پرچه عالی اسکیر یک ربیع یسکون اولمیا، هیچ یسر
کینشی اوز عودلی ایله جرئت ایلیب کینجه یه چقا
پلیسن. مثلا، سلا اسماعیل خیر زاده کسجه بر سلا
مهرمه ملرده قانداوردیوهما اییلنده، عالی اکیر یک ربیع کونون
سوایمی یز، بیوت پرسته حنان ملایه بر سوز دینن که ملالار
و جیامت منن ایچیمه سون، اورد که عالی اکیر یشارده یالا
سیدارلا خوشه کیمیر، بو کون سلالی، ایچیلیمده، مجاهد
ملی هدلیک، که عاشورا کولی بزمه بیگیم آنگک کلننلسان
عورتلری کیچرور، هر مسلمان تولوبول یسر، مات آلبوم، منده
آچینتلان کیدرم کومونه کولوس ویرمور.

لفت شیطاله.

لادرالوجودله مناسی یزیم لشده بو ایندی که عرش اولولدی،
اگر اوزکه یز، سئلسله وار — نوب ییلار دسولر.

خوقلدان مکتوب

محترم ملا نصرالدین عو حضرتلری
اگر بو سوزم ایچون اقا ملی غضب ایلمیایه، چاکیزدن
برجه بر سؤال سورادیم. سزده منه جواب یازوب، یسر سالی
معاون ایدریکز.

من خوقنده دوران قزالی بر کاتار اولغلی اولدغمن، یسر
نیچه اییلر مولدن قبال یاکو شهنشیره دورمشد، یاکولی یاشنلر
مزلک من ایبلده، محرم آیدنده عاشورا گولسلده پاشی ووروب قان
توکوشلینی گوردم، من سوز گوروزنک گوردم: مرتبه خوان
ملرده اوخوبور، اولون بش ایگرمی آدم یازنده ووروب اولتوروب
یومرقلری ایله بری بایشنه، بری گورماکه، یسر ساجیلان
نارتوردرلر، بولدن سورا پاشی ووران یرم، وارنق، یاشری خنجران
ووروب قان چناردهالی گوردک، بو ایئتلی یرم قاتلارده عادت
اولدغمن، چوخ دقتال باختی، من گوردم: یومرقلان پاشی
وروللر، زنجیرلارن آرقا وورلار، خنجرلار ووروب یاشدن قان
چیندرقلارلا معلوس: قیدلر، شهنشیرلر، کاسیر و مالدات باز
زینک قاتلارده اوختایوبدرلر، مرتبه خوقند، عملی ملاند،
دولتی مسلمانن و اوخوش شیروانلردن هیچ بر کینتی اولسون،
اوزنی ووروب تواب ایتمه یسمن، سلمان گوریمک.

آ ملا عو شهنشیرلر: مین گورمه، بولاز له ایچون اوز
لرن ووروب تواب ایتمه یسمریدلر؟ پاشی وورماق فعله و کاسب
آدملر، فریش اولوب، دولتی و شهنشیرلر، خرابیم؟ بو مرتبه
خوقلر؟ عملی ملار هم اوزلرن ووروب تواب ایتمه اولان
میاندی؟ بو جور تواب قنستلارلر، لازه ایکن، قزالیلر لازم



Один изъ признаковъ джамагаты. Собрание, состоящее въ Ташкентѣ.

ایرستیلر طرفندن
باش و جان ابله قوللوق اینتیکه حاضرین، تاکی مسلمان جاماعتی ده ترقی ایللیوب اوزگه باتلره چالسون.



مسلمان شیخین تجریمس کی تاشکانت.

مسلمانلار طرفندن.
— یوخه، یوخه، غوزین دکانده بوغدی، من بر شی ویره ییلهتم، (وصال اولسکه خوبرو، ابویفندو)



Міръа, ортодъ замъ, ассамблея соваетъ, въ Ташкентѣ.
— Ай Ардол, آج اولسکی، مکتبم بوغازگا یازسون
— یوخه، یوخه، اولسه، ده آجیلام.



— قوی، ملا کریمکی یازسون، بونک سزوی بوغدی.

اداره مؤده آتیلان کتابخانه:

کتابخانه	آیتلار	قشیری
کتابخانه آیتلاری	چیریلیویتی	۳۵۰ آیت
کتابخانه آیتلاری	گنجینه مسلمی مرزا	۲۳۴ آیت
کتابخانه آیتلاری	عیلی ملا زاده	۲۰۰ آیت
کتابخانه آیتلاری	رشیدبک افندی زاده	۲۵۰ آیت
کتابخانه آیتلاری	میرزا عباس ملازاده	۸۰ آیت
کتابخانه آیتلاری	آخوند ارس زاده	۸۰ آیت
کتابخانه آیتلاری	عایی آقا غایبوف	۱۱۸ آیت
کتابخانه آیتلاری	آخوند ابوتراب سرحدوف	۱۵۰ آیت
کتابخانه آیتلاری	حسین زاده، لاقی نعمان زاده، ملا نصرالدین	۲۰ آیت
کتابخانه آیتلاری	ملا نصرالدین	۱۷ آیت
کتابخانه آیتلاری	میرزا، ملکوم خاں	۲۰ آیت
کتابخانه آیتلاری	آخوند یوسف طالب زاده	۵۰ آیت
کتابخانه آیتلاری		۴۵ آیت
کتابخانه آیتلاری		۴۰ آیت
کتابخانه آیتلاری		۵۰ آیت
کتابخانه آیتلاری	میرزا عبدالله طالب زاده	۲۰ آیت
کتابخانه آیتلاری	رشیدبک افندی زاده	۵۰ آیت
کتابخانه آیتلاری		۲۵ آیت
کتابخانه آیتلاری	حمیدبک یوسف یگوف	۳۵ آیت
کتابخانه آیتلاری	شاهر لیسیر	۳۰ آیت
کتابخانه آیتلاری		۱۰ آیت

۷۷ آیت	سید اورویوادی	وادی و حریت
۸۰ آیت	وولگینتین	آزاده دایمیشاق
۱۰ آیت	سید اورویوادی	غلت
۱۰ آیت	شمس زاده	کاله لوم (نظم)
۱۰ آیت		خاتلریم
۱۰ آیت		اسلام قرآنناماسی
۱۰ آیت		بیان قارداش (قومیه‌ها)

ملاوزه وادیمسی ایله ایستیلر هر سفارته هر ۱۷ قات آوتی پوجت خرمی ویرمکنگر.

مدرسه کتابخانه‌سی

کتابخانه مؤده آتیلان مؤده سلووع ابتدائی، رشیدی، اعدادی و عالی هر دولت کتک کتابری واردر. «پلین» غرتمسی بومری حسین جامه، ماله نظری محمد عالیوینه یلدیروف کوفور سما توفیق، مشهور گنگشان و حارمان صاحبی محمد کتک، مکتب سلطانلی مدبری شاعر مشیر توفیق یوسفکدر و مابین باش کاتیب مشهور کتک لویس خاله حیدر، نایبکمال مسلم ناجی، عبدالله حامد بنگلر و دیگر پولاد کتیب ادیب و شراکت ادیبان، تاریخ علم و فنونه دار، کتیب خاتلر طرفینش کتیبنامه مؤده موجوددر. تورکشان «تورک ایلدیمیش ایدلیتمکن اولان ایلق نورک دیرتکی» و «تورک ایلدیمیش اولان ایلدیمیش اولدیمی» اقصا «مجموعه سی ایله هر نشر ایلمین رسلی کتاب عتفه بر چیقان مشهور عیصل سلیم زور» نالاریک جمله تورموری وار.

فراکتس موزتیرین مشهور «سیویوس» ک حسین جامه ناک کتیب نظار و مشهور «محرور و سیایبدر طرفینش» ترجمه ایلدیش «تاتر» «توموس» وار.

فلمور ایلام، «توموس» ترکی، فلموس عثمانی، دفت ناجی، اختری گیر کتیبی، دورلو دورلو لغتار ... وار. هر طرفین سوریه نشر ایلدیش جمله رومانلر، تاریخ و اوبویتری کتیبلر وار. حیدرلر وار. عالیبول قاتیلر ایله ساتیلور، تاریخ سرای بیسمی فلمور حیدر وار. مابین و بورجین ایله باریلر کتیب طرفینش ترجمه ایلدیش علم نظری مسلم، علم حساب کتیب برجی حیدر یلمین چیقیدی. بو کتاب فولاد حساب ایله ۲۰۰۰۰ یو قدر ساتلیدی. حیدر، فلانی ۱ رونه ۲۰۰۰۰ ساتتکر. حساب سلفلاری ۳۵ یومده دفری ۲۵ قیطان ساتیلور. کتابنامه مؤده قالیمیده نشر ایلدیش تورک هر دولت کتیب و ادیبان کتابلری موجوددر. نالوز طرفینه هر طرف کورلیدی. هر دورلو اوزمان تعلیمه دهی ساتیلور. روسجه آنرینش.

Т. Елсаветшова, Гуманн Век Усуббекова.

ایرونه قبول اولونور

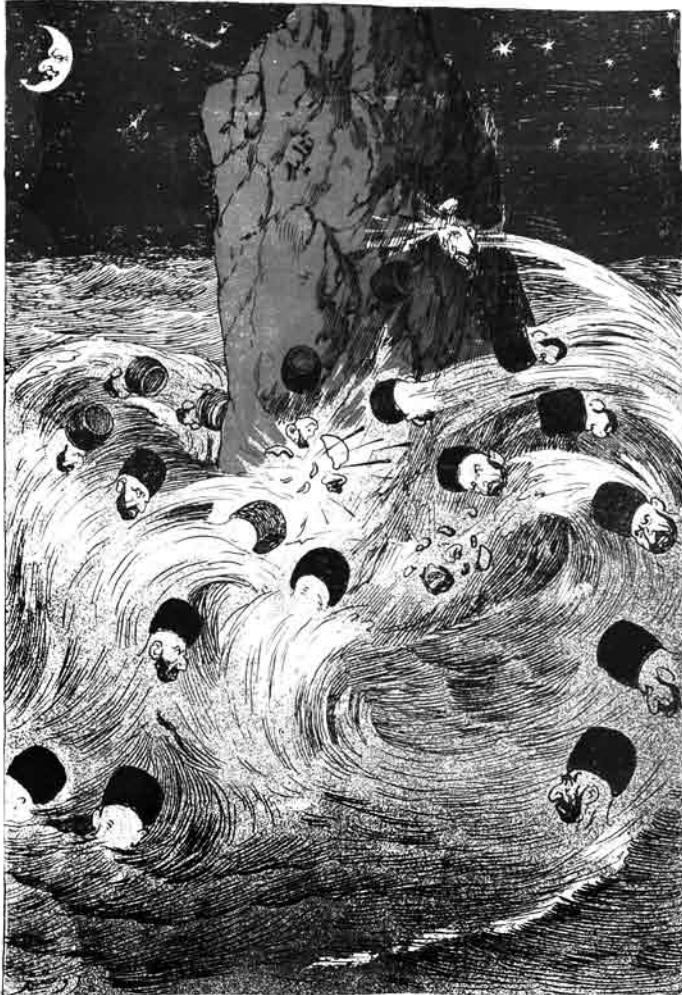
ملا نصرالدین ژورنالیته ایرونه قبول اولونور:

آقایمده، دلویدوسفی کوجیجه لیره ۲۴ قاتلورامزده، وارلسوسفی کتیبجده مسلمان بازارلرده حجاب محمد زادیمک کتیب ماغازمده.

باشکوده

توریلرشی کوجیجه اسلامیه مهابتنامه ایستیفاد آتیلورلک قاتلورامزده.

غیر شهرلر دمه ژورنال ساتدیر ایلریمز ایوه قبول اینگه وکیلدر لر.



مه چوخ باشلار بو قاییه ده کور دایملار.

— Паки еще много голов разобьется об эту скалу.

МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ

КОНОРА И РЕДАКЦИЯ
Угурская "Молла-Насрединъ"
Тифлиссъ.
Левинская ул. д. № 39.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛУМИКО-САТИРИЧЕСКІЯ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЬ.

ЦѢНА за ГОДЪ
съ доставкой 5 рубл.
за границу 6 рубл.
въ годъ на ОБЪЕМНІИХЪ.
За мѣсто лишней строки
посылаетъ впередъ текстъ 10 коп.
посыл. 1 коп.

Младинадінк اولنجی، ایکنجی، اوچومجی و دوردماجی ایلینگ جلدلنیش کابلری و بوش جلدلری سا تیلانقدرد. جلدلرک اوستده مالانک شکلی و آدمی، تاریخی قیزیل ورق ایله باسایلدیلر. قیبتلری ادارهده اولدی ایلی ۵ منات، ایکنجی، اوچومجی و دوردماجی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قېک، بوچتا اولدی ایله: اولدی ایلی ۶ منات، ایکنجی، اوچومجی و دوردماجی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

تقلیس داروقد کوچوسی ۲۴.
Тифлис, Левинская ул. д. № 24.
редакция журнала "МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ"
לקראת איינון ארביש: תצלום, מלא למראיה.
“Угурская” “Молла-Насрединъ”
אגלאן תצלום
תצלום מחיפה, בטיילת איילה פרעטלי, איליק, הארבע, בימוד, האיליק.
ארביש נדגישת חצי דאלה בתי פולק מארעו-דור.

۱۹۱۰ أبريل ۱۸



مدرسه کتابخانهسی
کتابخانہ اوردہ استانبولده مطبوع انسانی، رشدی، ابتدائی و عالی مردولو ملک کانگری واردی، اولی، عربی و عمودی حین جامه، مالیه لطری محمد جلیله ایلسوس و دوکور رشاقوتیق، شہور کستان و خاران صاحب احد حکمت، مکتب استانی مدیری طاهر شہیر توفیق آتک، واسبان باشی کاغذی شہور حکیم اولی طالع شہزاد، قانق کتاپ، مطبوعاتی، عبدالجی حالد کور و دیگر فائلر کتیب، انبا و شہزادک ادبیات، تاریخ، علموں وفنونہ اتریشی کتبخانہ اوردہ، مورچدور، نور کتبخانہ، ونورک تصادوینک ایدیلمکن اولان ایتنق تورک فریفتکی و ونورک تصادوینک لٹر اینتیکده اولدی القاضی مجوسس، ایلر بر لٹریادیان رسالی کتاں حقدہ بر چیان شہور صرافتکسیب ووردن اولدی چلہ نوروری وار
کتابخانہ اوردہ استانبولده شہور “مکتبوس” کے حسین جلدنک کتبسی، تفتیق و شہور حزرلی و سحابار طرفین ترجمہ ایدیلمکن “تاریخ عمومیہ وار
تانبوس اعلام، تانبوس رنگر، تانبوس شانی، لغتانی، اختر کی کتیبکی دورلو جوئے نورالقدر، وار، حشرین سوزک، تانبوس دولہ نورالقدر، تانبوس، وار، حشرین وار، تانبوس لغاتانی ایله ساتیلور، بامچسرای بلنسی آلوم لئیندی وار، تانبوس و بریلین ایله ساتیلورک لٹریرین ترجمہ ایدیلمکن علمی لٹری معمل “علم، مسابک بریلی چلدی طبعین، چلدی بوکس یوماد جنابه ایله ۲۰۰۰ پرو بولور، چلدی، یکتانی اوردہ ۴ کتیب، حساب بولور، تانبوس، توبه توردہ ۵ کتیب ساتیلور، کتابخانہ اوردہ، ناسفاده لٹر اینتیشی تورکی ۳۵ کتیب، وار، حشرین و ایقانات کتابلری موجود، تانبوس طریقله، بر طرھ کتیبولور، وار دورلو آریان تالیسہ دی ساتیلور، روسه آدریس
Г. Константинов, Гамка-Велу Усубовоку.

ايات و ذکور ایچون گوزل اکئیس (تريفو) سندن
ایکی دست باتلاریق آجاب ۷ منات ۳۰ قېک بول خریچه
فایزقناک عهدمه (سیریاچه بول خری ۸۵ قېک) گنجللارک
بوللاری قاتیلارایقنر. بر داله لیلی ایچون ۴ آرین بر
جک (اکئیس تریفوسی) ۲ آرین ائنده، زلاله ایچون
۸ آرین آسیا تریفوسی، هر رنگهدہ لالوز گولدریلک
۱۶ قېک سارنوه بولی علاوه ایسدیجیک، خواهنش
ایندور، ۲ دست مرداله و یا ۲ دست زلاله گولدریلور.
۲ دست و آرتق اوللاره، آشار دخی مته ویریبجیک.
۴ دست زلاله اوللاره بر قایش گولدریلور. یو آدریس:
Гор. Лодзъ, въ фабрику "Лодзинскій Экспортъ"
М. Н.

تخلصده مهانخانۀ دافغان
نومرلرک قیبتی یاریم مائقدان اوچ مناه
نقدرد، هر جور آسیا و یورپا خوړکلری گورتک
گورتک اوللار، تیز و اییق نورمرلریز جوړه
راحتدرار، باسورنوز اوللار زحمت چکموللر.
جوړکه دیوان کهنه گورق قبول اولونباجانلار.
آدریس: تقلیس، بیسوقنی کوچده لمره ۹۳.
قار، مهانخانۀ دافغانده، قوقادور ایدمانک یابنده.
صاحب مهانخانۀ موسی حانوق کلمچلی.
Тифлис, Поголовская ул. д. № 93,
противъ новой аптеки на ул. Григорьевъ.
по номеру «ДАРЕСТАНЪ».

۱۰ منات ۳۰ قېک
ايات و ذکور ایچون گوزل اکئیس (تريفو) سندن
ایکی دست باتلاریق آجاب ۷ منات ۳۰ قېک بول خریچه
فایزقناک عهدمه (سیریاچه بول خری ۸۵ قېک) گنجللارک
بوللاری قاتیلارایقنر. بر داله لیلی ایچون ۴ آرین
جک (اکئیس تریفوسی) ۲ آرین ائنده، زلاله ایچون
۸ آرین آسیا تریفوسی، هر رنگهدہ لالوز گولدریلک
۱۶ قېک سارنوه بولی علاوه ایسدیجیک، خواهنش
ایندور، ۲ دست مرداله و یا ۲ دست زلاله گولدریلور.
۲ دست و آرتق اوللاره، آشار دخی مته ویریبجیک.
۴ دست زلاله اوللاره بر قایش گولدریلور. یو آدریس:
Гор. Лодзъ, въ фабрику "Лодзинскій Экспортъ"
М. Н.

۲۱ اوشاق باغچیسو
روادی اولمین آم بر آینه اوخور و یاراز. ۱۱۲
سندن عیاره بریمی ایلی ایچون مقور درس کانلر.
اوچومجی دفع اولرقل استابولده باسلیلمر. قیبتی ۲۵ قېکنر

۲۲ بصیرۃ الاطفالک
۲ مچی ۳ مچی و ۴ مچی ایلر ایچون کتیلر
اوخوتلور درس کتابیسو ایلی باب اولرزه قرین اولور
مور اولرقل استابولده اکنجی دفع علم اولوریلور.

۳ قاز اوچاقی قومیدانیسی - ۱۵ قېکنر
۴ ستم و سهراب - ۱۵ قېکنر
۵ مختصر شریعت - ۱۵ قېکنر
۶ مینقالک کرامتی - ۵ قېکنر
کتابلرورنلر گشت اولورلور
تفتازلا حنیج کتابلرورنلرله ساتلقدیلور.

۱۰ منات ۳۰ قېک
ايات و ذکور ایچون گوزل اکئیس (تريفو) سندن
ایکی دست باتلاریق آجاب ۷ منات ۳۰ قېک بول خریچه
فایزقناک عهدمه (سیریاچه بول خری ۸۵ قېک) گنجللارک
بوللاری قاتیلارایقنر. بر داله لیلی ایچون ۴ آرین
جک (اکئیس تریفوسی) ۲ آرین ائنده، زلاله ایچون
۸ آرین آسیا تریفوسی، هر رنگهدہ لالوز گولدریلک
۱۶ قېک سارنوه بولی علاوه ایسدیجیک، خواهنش
ایندور، ۲ دست مرداله و یا ۲ دست زلاله گولدریلور.
۲ دست و آرتق اوللاره، آشار دخی مته ویریبجیک.
۴ دست زلاله اوللاره بر قایش گولدریلور. یو آدریس:
Гор. Лодзъ, въ фабрику "Лодзинскій Экспортъ"
М. Н.

تخلصده مهانخانۀ دافغان
نومرلرک قیبتی یاریم مائقدان اوچ مناه
نقدرد، هر جور آسیا و یورپا خوړکلری گورتک
گورتک اوللار، تیز و اییق نورمرلریز جوړه
راحتدرار، باسورنوز اوللار زحمت چکموللر.
جوړکه دیوان کهنه گورق قبول اولونباجانلار.
آدریس: تقلیس، بیسوقنی کوچده لمره ۹۳.
قار، مهانخانۀ دافغانده، قوقادور ایدمانک یابنده.
صاحب مهانخانۀ موسی حانوق کلمچلی.
Тифлис, Поголовская ул. д. № 93,
противъ новой аптеки на ул. Григорьевъ.
по номеру «ДАРЕСТАНЪ».

پاکسوده ملا نصرالدین زورنالوی کتیبی
اسلامیه مهانخانۀ سئده انداقه
Тифлис, в издательствѣ
Тифлисскаго "Молла-Насрединъ"
журнала, противъ новой аптеки на ул.
Григорьевъ, по номеру "ДАРЕСТАНЪ".